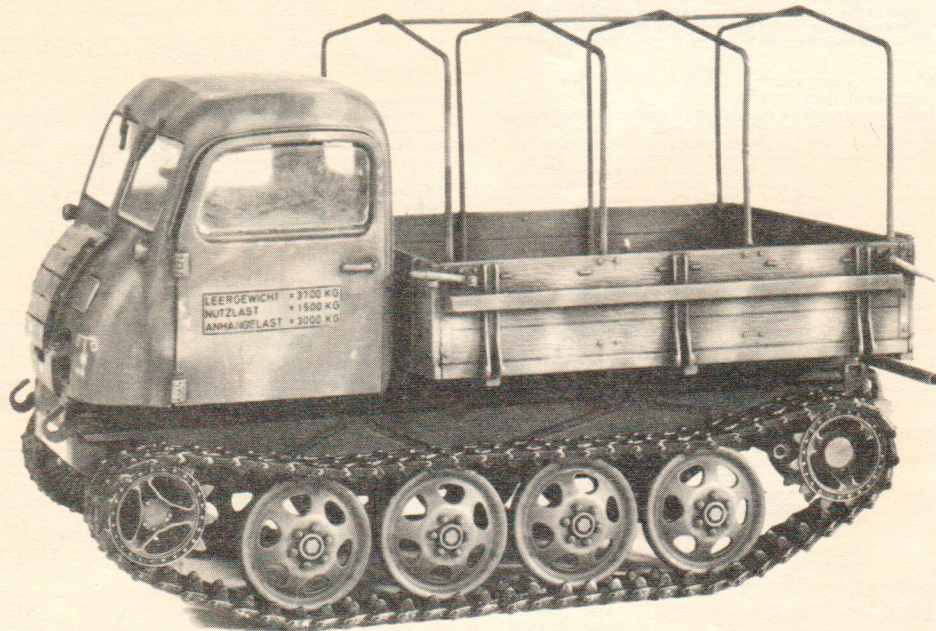


tractor STEYR RSO/1



TRATTORE STEYR RSO/1 Per far fronte alle disagiati condizioni delle strade sul fronte orientale, i tedeschi costruirono trattori a cingoli per rimorchiare tutti i tipi di veicoli, e per trasportare diversi carichi, fra cui munizioni e viveri. La denominazione ufficiale di questo tipo di macchina era "Raupenschlepper-Ost" (Trattore a cingoli-Est).

Il RSO/1 fu costruito dalla STEYR nell'Austria allora annessa alla Germania. Aveva una cabina di guida di tipo commerciale fatta di lamiera di ferro. Il cassone di carico però era di legno. Questo trattore si dimostrò un veicolo ideale per il fango e la melma sul fronte russo. Questi veicoli fecero parte degli sforzi disperati dei tedeschi per evitare la sconfitta (delle immense armate sovietiche) sul fronte russo.

Dati tecnici: Peso: 3500 kg; Motore: 8 cilindri; Massima velocità: 17 km/ora; Raggio d'azione: 300 km; Equipaggio: 2.

STEYR TRAKTOR RSO/1 Um den schlechten Straßenverhältnissen an der Ostfront gerecht zu werden, bauten die Deutschen Raupenschlepper, um alle Arten von Fahrzeugen zu ziehen und auch dazu zu dienen, verschiedene Frachten von Munition bis Lebensmittel zu befördern.

Die offizielle Bezeichnung dieses Fahrzeuges war "Raupenschlepper-Ost". Der RSO/1 wurde von den Steyrwerken in dem damals annektierten Österreich gebaut. Er hatte eine Fahrerkabine eines handelsüblichen Typs aus Eisenplatten. Der Ladeaufbau war jedoch aus Holz. Das Fahrzeug war ideal für die aufgeweichten, schlammigen Bedingungen an der russischen Front. Die Fahrzeuge waren Teil der verzweifelten deutschen Anstrengungen, die Niederlage durch die übermächtigen Sowjetarmeen zu vermeiden.

Technische Daten: Gewicht: 3500 kg; Motor: V 8; Höchstgeschwindigkeit: 17 km/h; Aktionsradius: 300 km; Mannschaft: 2.

TRACTOR STEYR RSO/1 Para adaptarse a las pobres condiciones de las carreteras del frente Oriental, los alemanes construyeron unidades tractoras dotadas de cadenas, para remolcar todo tipo de vehículos, y también para transportar cargas diversas, desde municiones hasta alimentos. La descripción oficial de este vehículo era "Raupenschlepper-Ost" (tractor con cadenas-Este).

El RSO/1 fué construido por la factoría Steyr, en la entonces anexionada Austria. Tenía una cabina comercial de acero prensado, siendo la estructura de carga de madera. Demostró ser ideal para desenvolverse en el lodo y la nieve fangosa del frente ruso. Los vehículos fueron parte de los esfuerzos desesperados de los alemanes para evitar la derrota a manos de los arrolladores ejércitos soviéticos.

Datos técnicos: Peso: 3500 kg; Motor: V 8; Velocidad máxima: 17 km/h; Autonomía: 300 km; Tripulación: 2.

TRACTOR STEYR RSO/1 I avsikt att passa de dåliga vägförhållandena på östfronten byggde tyskarna dessa speciella tanks avsedda att dra alla typer av fordon samt för amunitions och mat transporter. Den speciella benämningen av dessa fordon var "Raupenschlepper-Ost".

RSO/1 byggdes av Steyr fabriken i Österrike. De hade stålabin samt last utrymme av trä. Fordonet var lämpligt på de leriga vägarna vid ryska fronten. Dessa traktorer var en viktig detalj i de desperata tyska ansträngningarn att undvika ett nederlag mot sovjet.

Tekniska data: Vikt: 3500 kg; Motor: V 8; Max. fart: 17 km/tim.; Räckvidd: 300 km; Besättning: 2.

TRACTOR STEYR RSO/1 In order to cope with the poor road conditions on the Eastern front, the Germans built tracked tractors to tow all types of vehicles and also serve to carry various loads from ammunition to food supplies. The official description of this vehicle was "Raupenschlepper-Ost" (tracked tractor-East).

The RSO/1 was built by the Steyr-works in then annexed Austria. It had a commercial-type pressed steel cab, but a wooden cargo body. It proved ideal for the mud and slush conditions of the Russian front. The vehicles were part of the desperate German efforts to avoid defeat by the overwhelming Soviet armies.

Technical Data: Weight: 3500 kg; Engine: V 8; Max. Speed: 17 km/h; Cruising range: 300 km; Crew: 2.

TRACTEUR STEYR RSO/1 Pour venir à bout des lamentables conditions de circulation sur les routes du front de l'Est, les Allemands construisirent des tracteurs tout terrain pour remorquer n'importe quel type de véhicule et pour servir également à transporter différents approvisionnements, de la nourriture aux munitions.

La désignation officielle de ce véhicule était "Raupenschlepper-Ost" (tracteur tout terrain-Est).

Le RSO/1 fut construit par les usines Steyr, dans l'Autriche annexée. Il possédait une cabine de type commerciale en acier embouti, mais une carrosserie de camion en bois. Il se révéla idéal pour les conditions enneigées et bourbeuses du front russe. Ces véhicules font partie des efforts désespérés des Allemands pour éviter la défaite face à la supériorité des armées soviétiques.

Spécifications techniques: Poids: 3500 kg; Moteur: V 8; Vitesse maximale: 17 km/h; Autonomie: 300 km; Equipage: 2.

STEYR RSO/1 TRACTOR Om het hoofd te kunnen bieden aan de slechte conditie van de wegen aan het Oostfront, bouwden de Duitsers rupsvoertuigen voor het trekken van allerlei voertuigen en het vervoer van munitie en voedsel. De officiële benaming was "Raupenschlepper Ost".

De RSO/1 werd gebouwd bij de Steyr-fabrieken in het toenmalig geannexeerde Oostenrijk. De tractor had een van staalplaat geperste cabine, maar een laadbak van hout. Het voertuig was ideaal voor de modderige wegen en de zachte bodem aan het Russische front. De bouw van deze voertuigen vormde een deel van de wanhopige pogingen van de Duitsers om een nederlaag in Rusland te voorkomen.

Technische gegevens: Gewicht: 3500 kg.; Motor: V 8; Max. snelheid: 17 km/u.; Actieradius: 300 km.; Bemanning: 2.

RSO/01は、第2次大戦後半より主に東部戦線で使用された全装軌式のトラクターです。悪路での優れた走行性を十分に生かし、ロシアの泥ねい地での各種車輛のけん引や貨物、弾薬、食料の輸送に活躍しました。

テクニカルデータ：重量：3500kg エンジン：V8 最高速度：17km/h 行動距離：300km 乗員：2名

ATTENZIONE - Consigli utili!

Prima di iniziare il montaggio, studiare attentamente il disegno. Staccare con molta cura i pezzi dalle stampe, usando un taglia-balsa oppure un paio di forbici e togliere con una piccola lima o con carta vetro fine eventuali sbavature. Mai staccare i pezzi con le mani. Montarli seguendo l'ordine della numerazione delle tavole. Eliminare dalla stampata il numero del pezzo appena montato, facendogli sopra una croce. Le frecce nere indicano i pezzi da incollare, le frecce bianche indicano i pezzi da montare senza colla. Usare solo colla per polistirolo. ▲●■ I contrassegni ai lati dei numeri indicano la stampata ove si trova il pezzo da montare. I pezzi sbarrati da una croce non sono da utilizzare.

ATTENTION - Useful advice!

Study the instructions carefully prior to assembly. Remove parts from frame with a sharp knife or a pair of scissors and trim away excess plastic. Do not pull off parts. Assemble the parts in numerical sequence. Use plastic cement ONLY and use cement sparingly to avoid damaging the model. Black arrows indicate parts to be glued together. White arrows indicate that parts must be assembled WITHOUT using cement. ▲●■ These marks indicate on which frame the parts will be found. Paint small parts before detaching them from frame. Remove paint where parts are to be cemented. Crossed out parts must not be used.

ACHTUNG - Ein nützlicher Rat!

Vor der Montage die Zeichnung aufmerksam studieren. Die einzelnen Montageeile mit einem Messer oder einer Schere vom Spritzling sorgfältig entfernen. Eventuelle Grate werden mit einer Klinge oder feinem Schmirgelpapier beseitigt. Keinesfalls die Montageeile mit den Händen entfernen. Bei der Montage der Tafelnummerierung folgen. Die Nummer der schon montierten Teile auf dem Spritzling ankreuzen. Die schwarzen Pfeile zeigen die zu klebenden Teile während die weissen Pfeile die ohne Leim zu montierenden Teile anzeigen. Bitte nur Plastikklebstoff verwenden. ▲●■ Die Markierung neben den Nummern zeigt auf welchem Spritzling der zu montierende Teil zu finden ist. Die mit einem Kreuz markierten Teile sind nicht zu verwenden.

ATTENTION - Conseils utiles!

Avant de commencer le montage, étudier attentivement le dessin. Detacher avec beaucoup de soin les morceaux des moules en utilisant un massicot ou bien un pair de ciseaux et couper avec une petite lame ou avec de papier de verre fin ébarbages éventuels. Jamais détacher les morceaux avec les mains. Monter les en suivant l'ordre de la numération des tables. Eliminer de la moule le numero de la pièce qui vient d'être montée, en le bifant avec une croix. Les flèches noires indiquent les pièces à coller, les flèches blanches indiquent les pièces à monter sans colle. Employer seulement de la colle pour polystyrol. ▲●■ Les signes aux côtés des numéros indiquent la moule où se trouve la pièces à monter. Les pièces marquées par une croix ne sont pas à utiliser.

ATENCION - Consejos utiles!

Estudiar las instrucciones cuidadosamente antes de comenzar el montaje. Separar las piezas de las bandejas con un cuchillo afilado o un par de tijeras, y retirar el exceso de plástico o rebaba. No arrancar las piezas. Montar las piezas en orden numérico. Utilizar SOLAMENTE pegamento para plástico y en poca cantidad para evitar que se dane el modelo. Las flechas negras indican las piezas que se deben pegar juntas. Las flechas blancas indican las piezas que deben ensamblarse SIN usar pegamento. ▲●■ Estas marcas indican en que bandeja se encuentran las piezas. Pintar las piezas pequeñas antes de separarlas de la bandeja. Retirar la pintura de los lugares por donde se deban pegar las piezas.

OPGELET - Belangrijke bemerkingen!

Bestudeer zorgvuldig het montageplan voor het bouwen. Breek nooit onderdelen van het kader. Maak ze los met een scherp mes of kleine nageltang. Verwijder daarna al het overtollige plastic en pas de delen alvorens te lijmen. Gebruik allen lijm voor plastic modellen. Werk zorgvuldig en spaarzaam, teveel lijm zal uw model beschadigen. Zwarte pijlen duiden de te lijmen delen aan. Witte pijlen verwijzen naar bewegende delen welke niet mogen worden gelijmd.

▲●■ Deze tekens duiden aan aan welk kader de stukken zich bevinden. Schilder de kleine onderdelen voor ze van het kader te snijden. Verwijder de verf van de te lijmen oppervlakten.

OBS! Några gods råd.

Innan man börjar bygga modellerna skall man noga studera ritningarna samt noga kontrollera att alla delarna finns med.

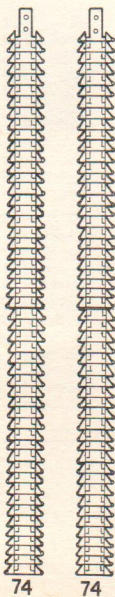
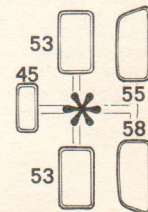
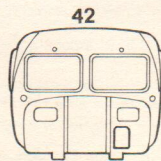
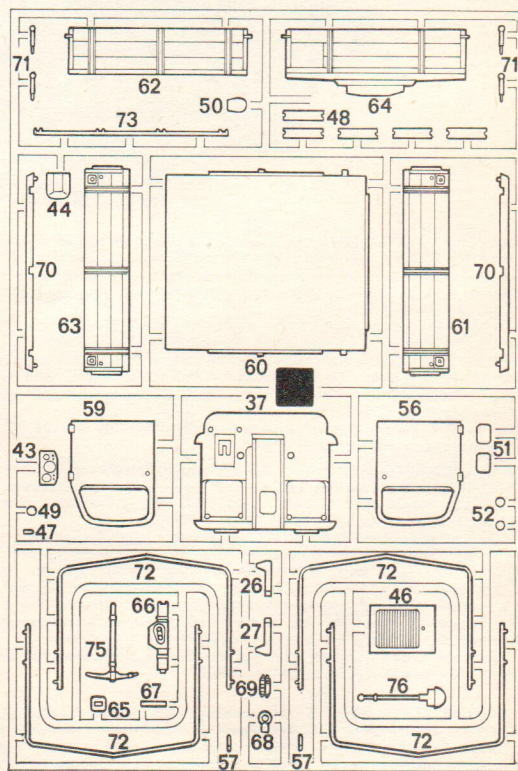
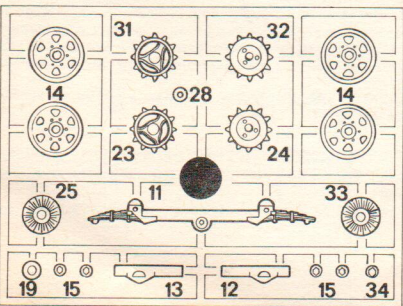
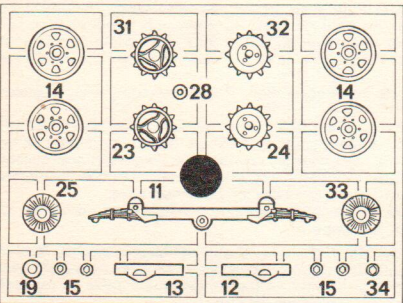
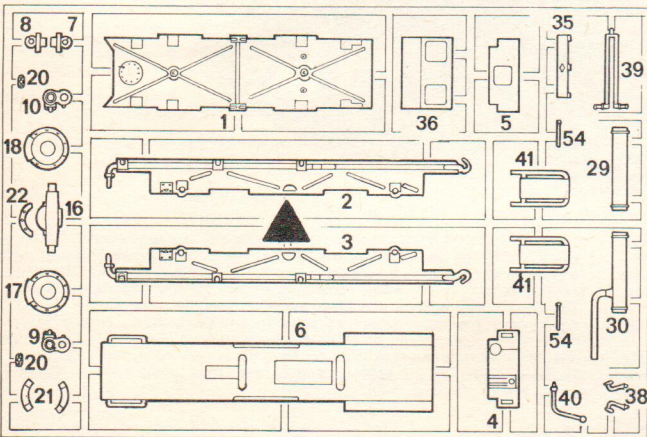
Alla smådelar skall målas medan de sitter kvar i sin ram. Bryt aldrig av en del från ramen, skär alltid försiktigt med en hobbykniv. Ev. grader avlägsnas enkelt med samma kniv.

Vid hopsättningen gölj nummeranvisningen. Stryk efterhand numret på ritningen under monteringen. Svart pilar betyder att delen skall limmas, vita pilar att delen kan monteras utan lim. Använd endast lim avsett för polystyrene.

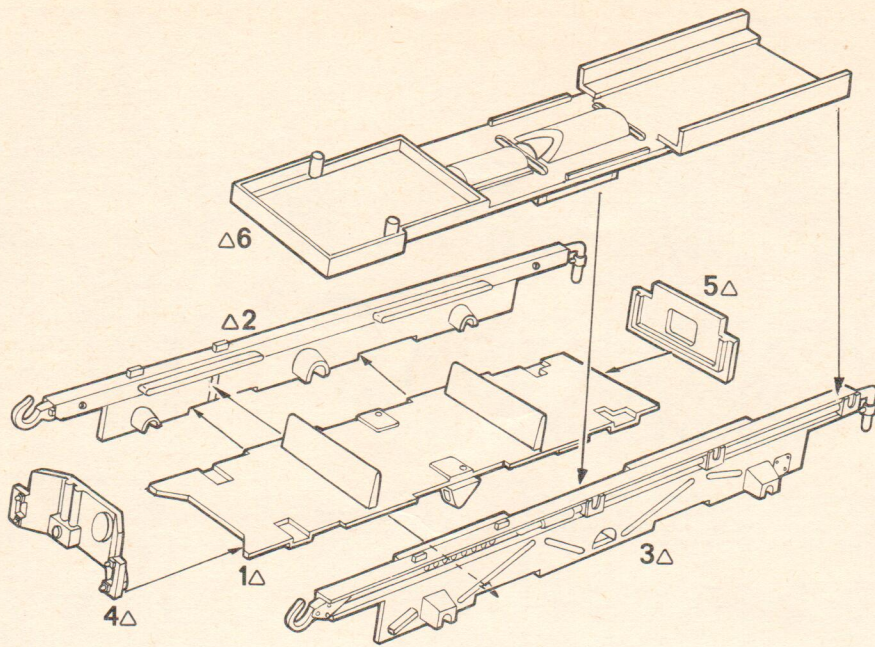
▲●■ Delar med samma tecken hör ihop. Överkorsade delar skall ej användas.

くみたて前の注意

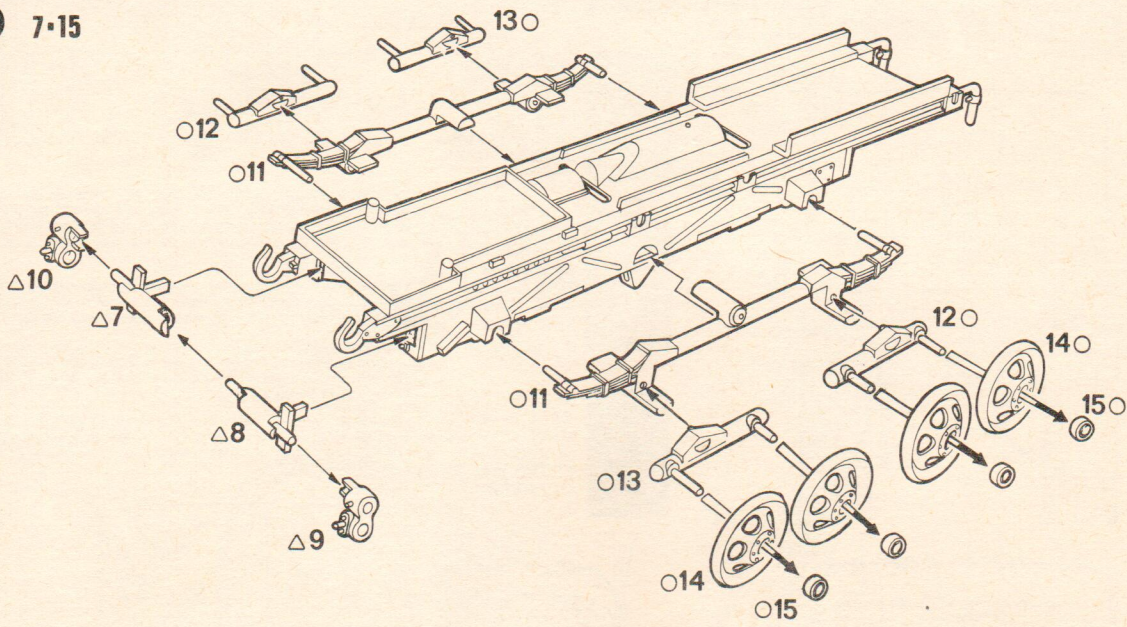
くみたてにはいる前に、よく説明書を見て、全体のくみたてを頭に入れておいてください。部品を切り離す時は、もぎとらないで、ニッパーやナイフを使って慎重に行なってください。くみたては番号順に進めてください。接着剤はプラスチックモデル専用のものを使用し、少しずつつけるようにしましょう。黒い矢印は接着する所です。白い矢印は接着剤を使わずにくみたてする所です。△○□はそれぞれの部品グループを示します。塗料は必ずプラスチックモデル用塗料を使用し、小さな部品はランナーにつけたまま塗装するのが便利です。接着面は塗装をはがしておいてください。



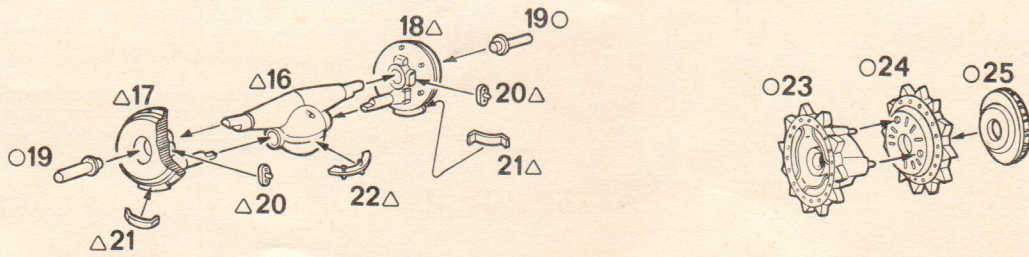
1 1-6



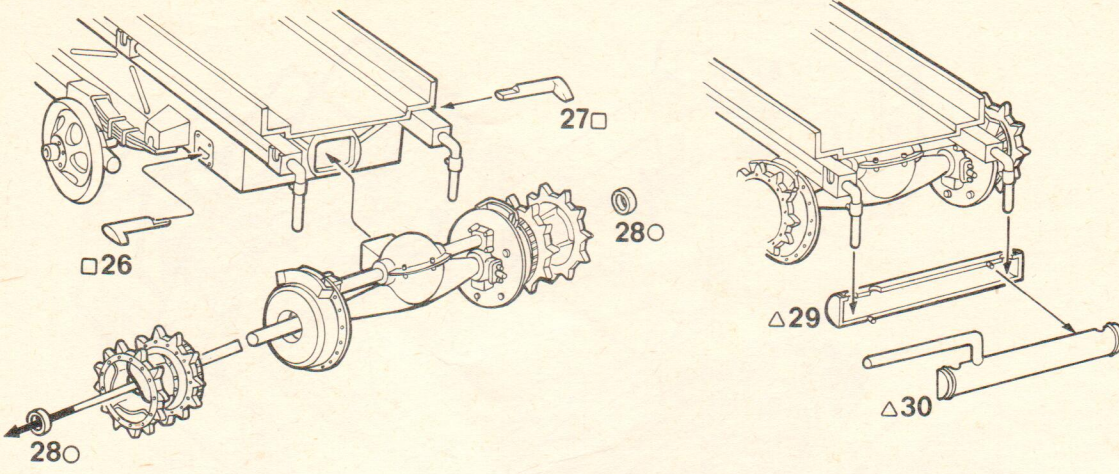
2 7-15



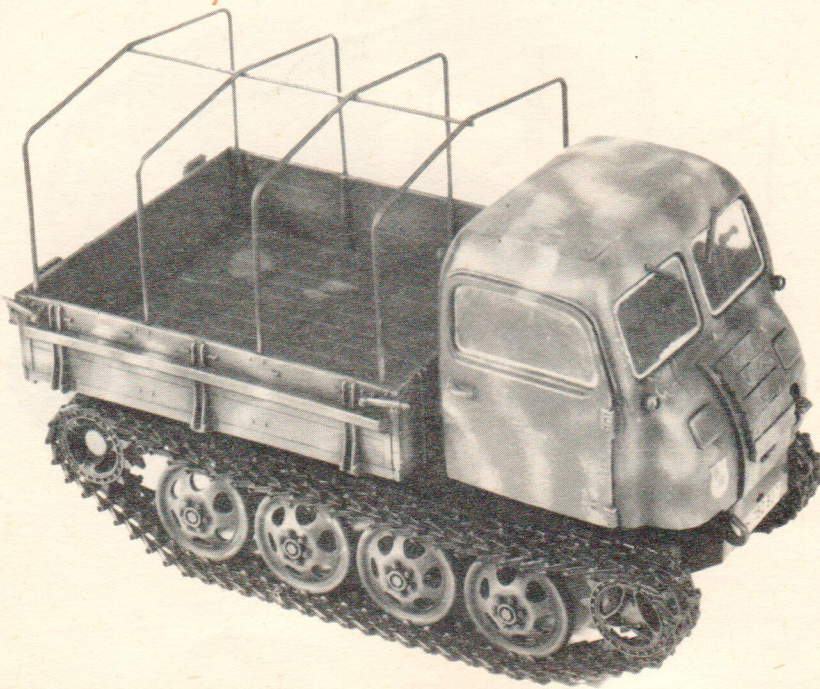
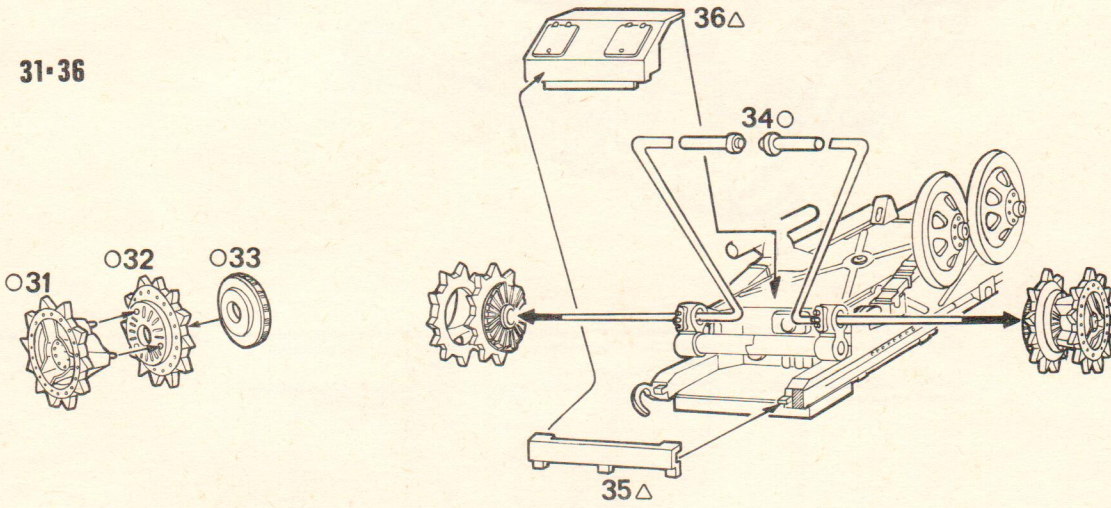
3 16-25



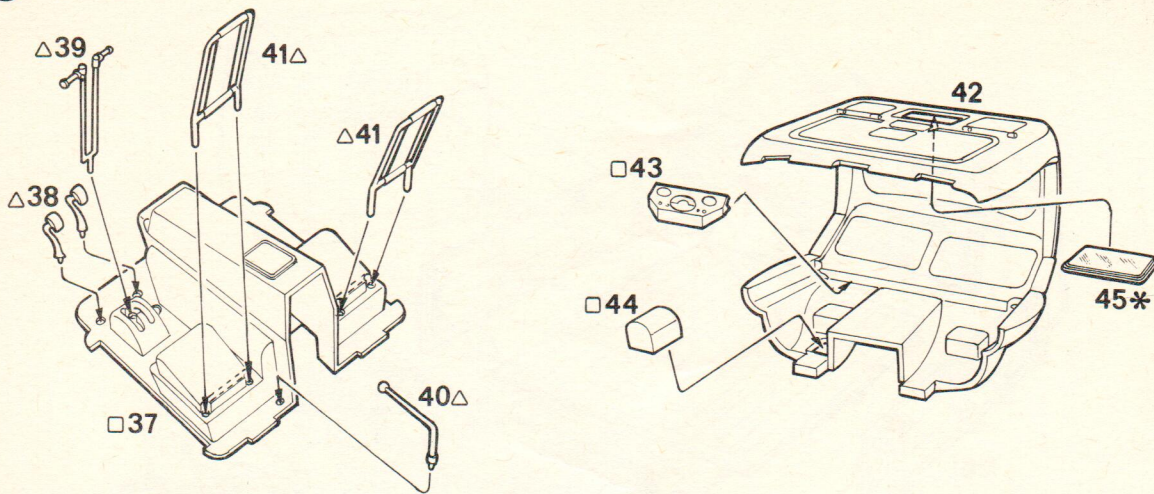
4 26-30



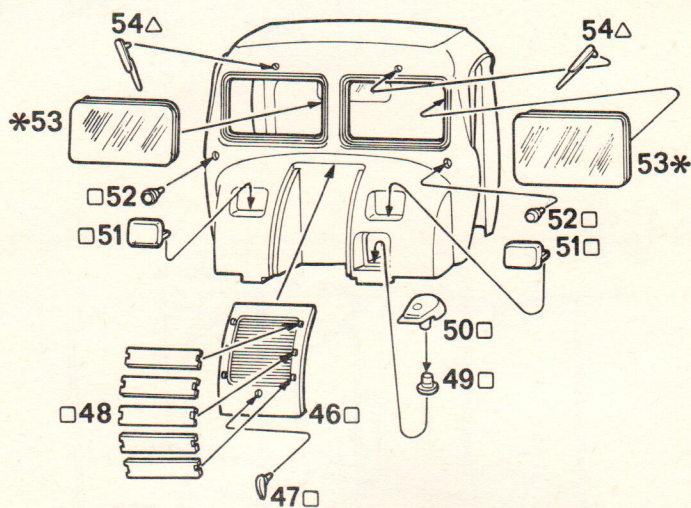
5 31-36



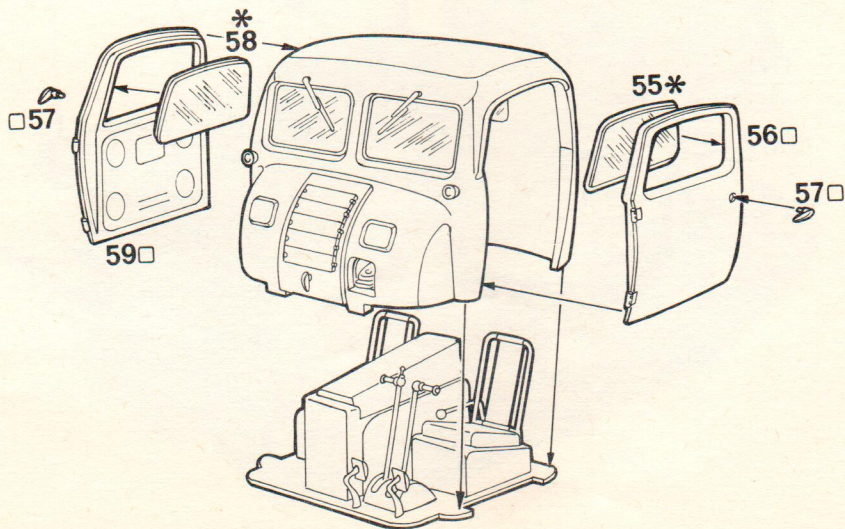
6 37-45

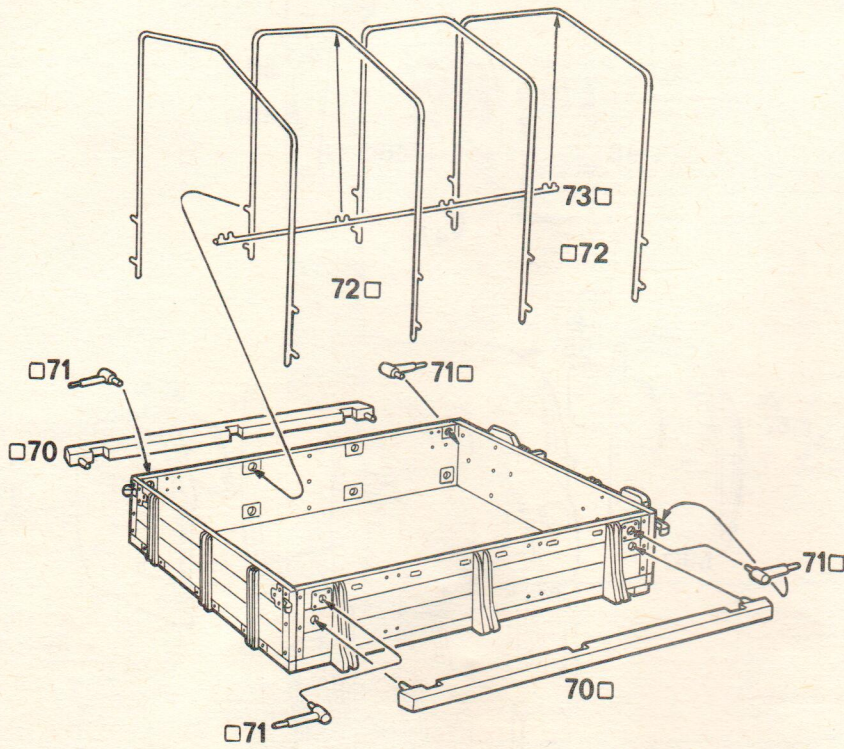
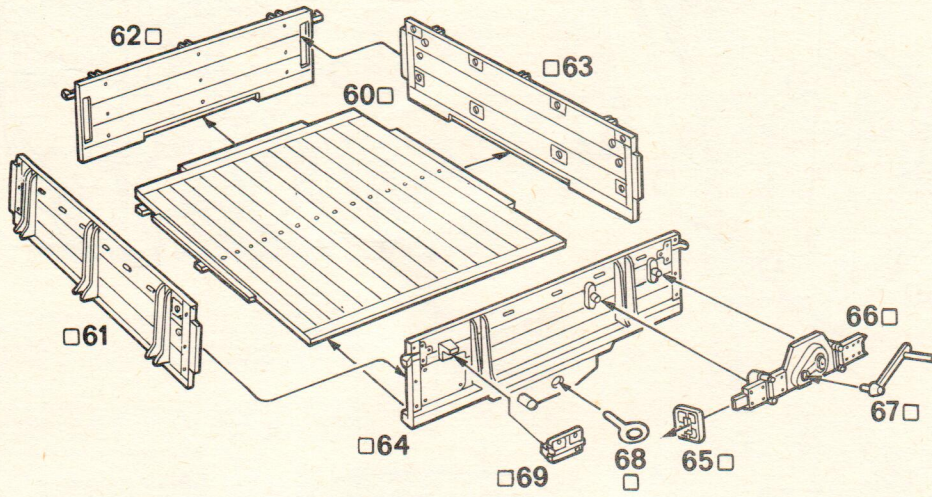


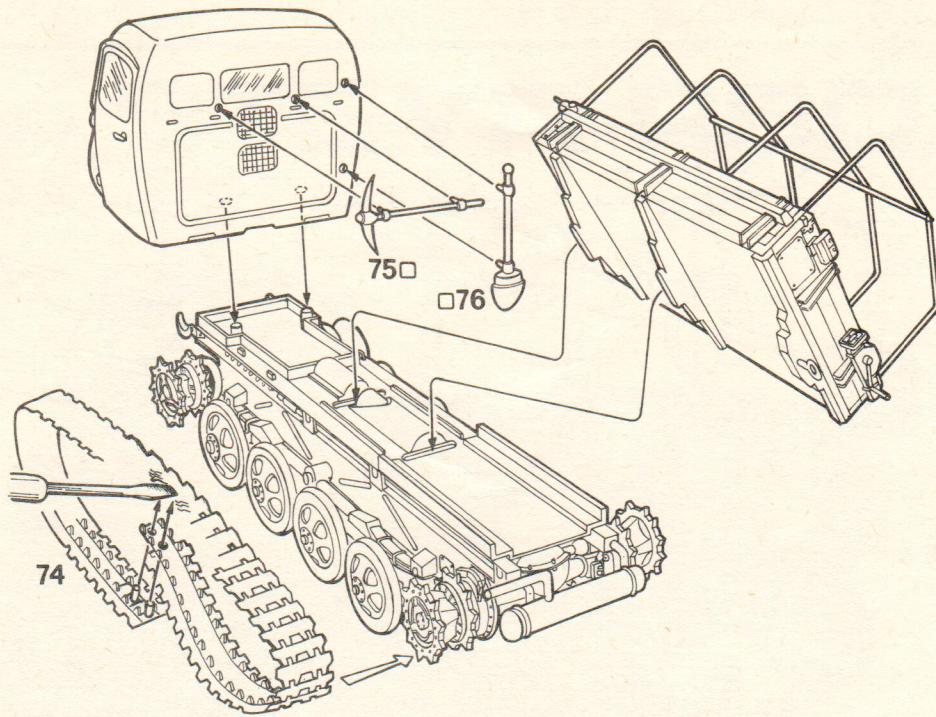
7 46-54



8 55-59







Ribadire i perni indicati con un giravite caldo.

Enlarge indicated pins with heated screw-driver.

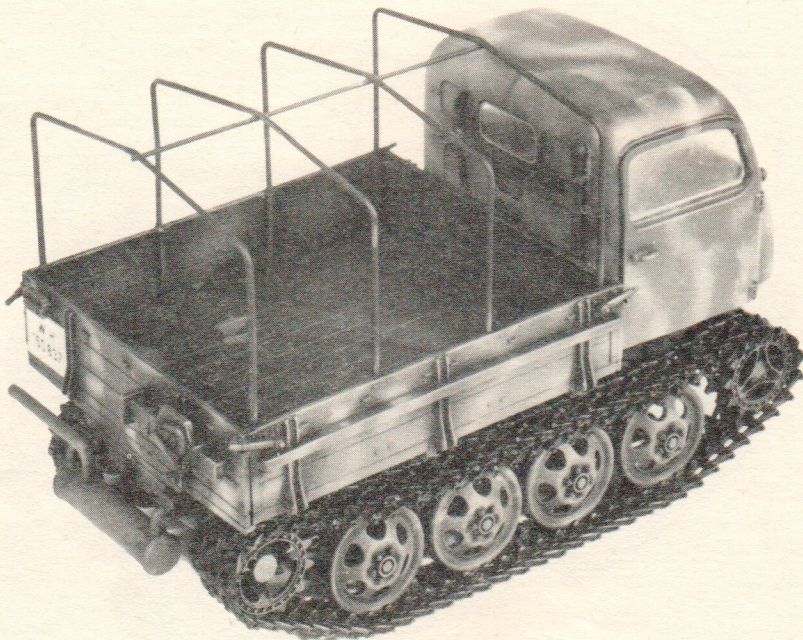
Die angegebenen Zapfen mit heißem Schraubenzieher erweitern.

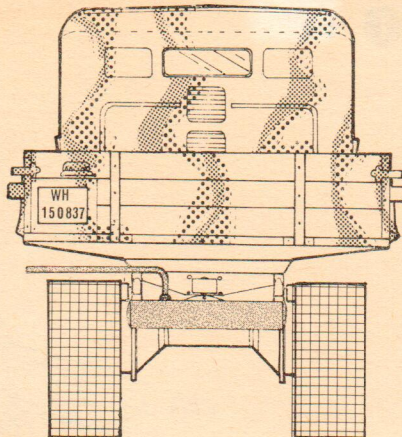
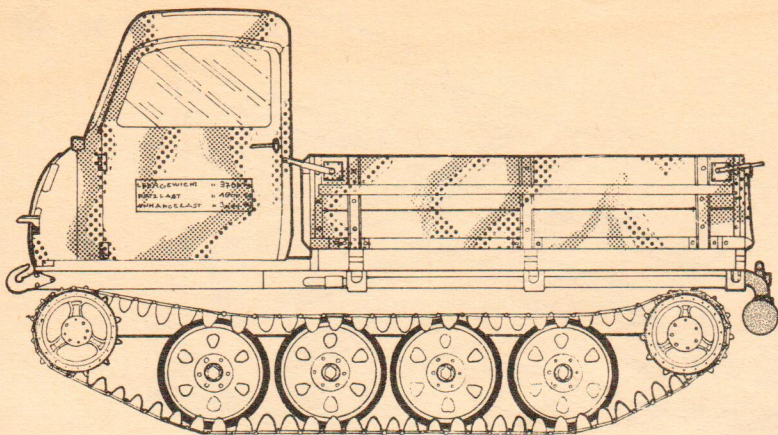
River les pivots indiqués avec un tournevis chaud.

Remachar los pernos indicados mediante un destornillador caliente.

Druk de aangegeven pennen plat met een verhitte schroevendraaier.

熱したドライバーでキャピラを焼き止めます。



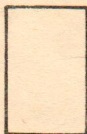


Istruzioni per l'applicazione delle decalcomanie. Ritagliare le decalcomanie occorrenti dal foglio, immergerle in un bicchiere d'acqua pulita per circa 1/2 minuto, metterle in posizione sul modello e farle scivolare dalla carta: per una migliore aderenza comprimerle con una pezzuola pulita.

Directions for applying the decals: Cut the required decals out of the sheet; dip them into a glass of clean water for about 1/2 minute; position the decals on the kit, letting them slide from the paper. For a better adhesion, press them by means of a clean rag.

Anweisungen für Abziehbilder-Anbringung: Die benötigten Abziehbilder vom Blatt abschneiden, in ein Glas reines Wasser für etwa 1/2 Minute eintauchen, auf das Modell legen und dann vom Papierbogen abnehmen. Um eine bessere Haftung zu erzielen, die Abziehbilder mit einem reinen Tuch andrücken.

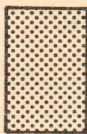
Instruction pour l'application des décalcomanies. Couper les décalcomanies choisies et les plonger environ trente secondes dans un peu d'eau propre. Les placer sur le modèle en les faisant glisser de leur feuille et presser avec un morceau de chiffon pour éliminer les bulles d'air.



GIALLO SABBIA
SAND YELLOW
JAUNE SABLE
SAND GELB
サンドイエロー



ROSSO BRUNO
EXHAUST RED
ROT BRAUN
ROUGE BRUN
ROJO MARRON
ROODBRUIN
レッドブラウン



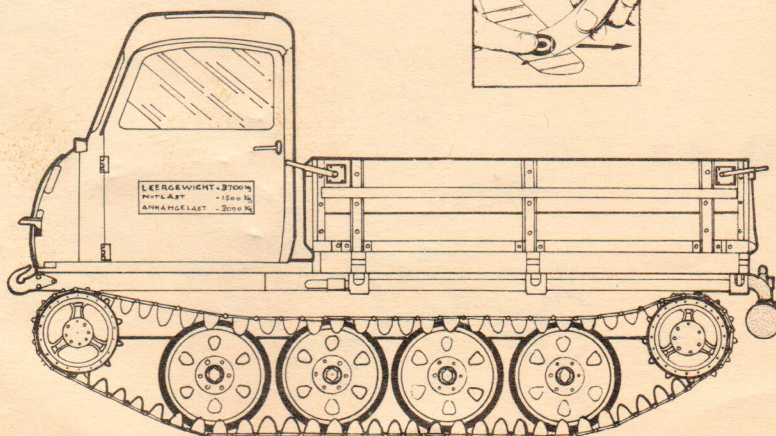
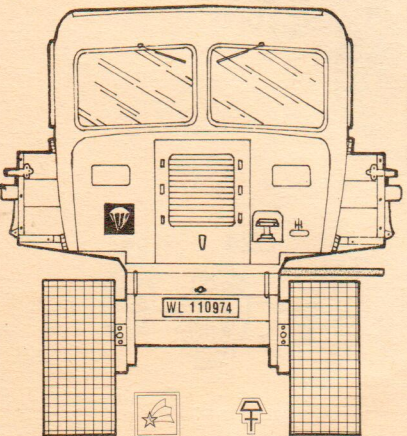
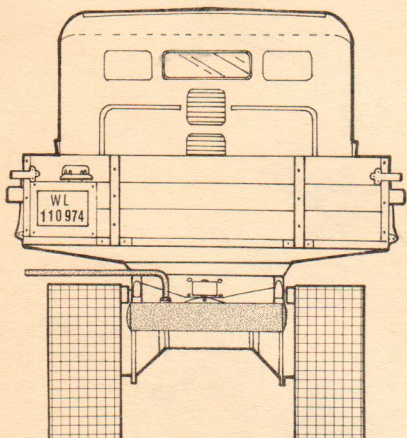
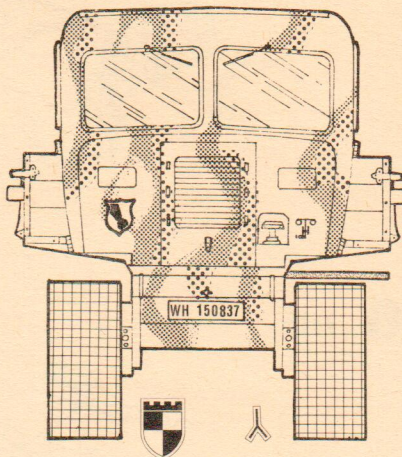
VERDE SCURO
DARK GREEN
DUNKELGRUEN
VERT FONCE
VERDE OSCURO
DONKENGROEN
ダークグリーン



ROSSO BRUNO
EXHAUST RED
ROT BRAUN
ROUGE BRUN
ROJO MARRON
ROODBRUIN
レッドブラウン



NERO OPACO
MATT BLACK
MATTSCHWARZ
NOIR OPAQUE
NEGRO MATE
MATZWART
フラットブラック



Istrucones Para la aplicación de las calcomanías: cortar las requeridas, sumergirlas en un recipiente de agua limpia durante 1/2 minuto, colocar las calcomanías sobre el modelo, haciéndolas deslizar sobre el papel. Para una mejor adherencia, presionarlas con un trapo limpio.

Transfers: Knip het benodigde deel uit, dempel het ca. 1/2 minuut onder water, houdt het transfer tegen het model en schuif het vanaf het papier op zijn plaats. Met een schoon doekje aandrukken.

Påsättning av decaler: Klipp ut den decal som skall användas och doppa den i ett glas vatten under en 1/2-minut. Sätt decalen på plats på modellen och låt den sakta glida av pappret. För att den skall sitta ordentligt, tryck till med en torr duk.

デカール使用法 台紙から、それぞれのマークを切り取ります。ぬるま湯に20秒くらいつけて、引き上げます。マークをすべらすようにして台紙からとり、指定の位置にはってください。やわらかな布でマーク上を押しして気泡を取ってください。マーク面には、かわくまで手をふれないでください。

